

beschikbare toneelstukken in de kast Bijloke docentenkamer, bij Sam te verkrijgen op verzoek

- ANOM. (bewerking: ?). *Het esbatement van de appelboom*. 8p.
- ANOM. (bew.: Fred Engelen) (1959). *De spiegel der Minnen. Een spel van zinnen*. p 41-179.
- ANOM. (s.d.). *Die eerste bliscap van Maria*. 107p
- ANOM. (d.d.), *Een abel spel van Lanseloet ven Denemerken*. Pp 81[^]-124.
- AESCHYLUS (vertaling uit het Oud-Grieks en inleiding Gerrit Komrij) (1996). *Prometheus geboeid*. Toneelgroep Amsterdam. 60p
- ALARCON, Jean Ruiz de (vertaling uit het Spaans naar het Frans A. Montgivray?) (1925; oorspronkelijk: 1623?). *La vérité suspecte*. P9-80.
- ANNE, Catherine (vertaling uit het Frans: ?) (1992). *Een jaar zonder zomer*. Arca. 60p
- ANOUILH, Jean (vertaling uit het Frans: Joris Diels) (s.d.). *Antigone. (Antigone)* 43p.
- ANOUILH, Jean (vertaling uit het Frans: Hugo Claus) (1993). *De repetitie (La répétition)*. NTG 81p (+ kopies van twee programmaboekjes – 1993 en 1969)
- ARISTOFANES (vertaling door Hein L. van Dolen) (1995). *Vrouwenstaking of Lysistrata*. Pp 29-94.
- ASSELBERGHS, Eddy (1977). *Eerste dag*. Multatuliteater. 54p (twee exemplaren)
- ASSELBERGHS, Eddy (s.d.) *Bomma*. NTG. 58p (twee exemplaren: theaterversie, TV-opname-versie)
- AYCKBOURN, Alan (vertaling uit het Engels: ?) (s.d.). *Verre vrienden (Absent Friends)*. 76p
- AYCKBOURN, Alan (vertaling uit het Engels: Anty Westerling) (s.d.). *Mensen van hiernaast (How the Other Half Loves)*. 104p.
- BALFOORT, Piet en Dirk Van Esbroeck. (s.d.) *Vrouwen van Baeckelant, een toneelspel geschreven in opdracht van theater Arca-Gent*. 43p.
- BARRIE, James M. (vertaling uit het Engels en bewerking: Jan De Vuyst? En muziek: Jean Blaute, lyrics: Jan De Vuyst) (1985). *Peter Pan. Of de jongen die niet groot wou worden (een verhaal in vijf bedrijven)*. Musical op basis van het verhaal van Barrie. NTG. 111p
- BEAUMARCHAIS, Pierre-Augustin Caron de (vertaling uit het Frans: ?) (oorspronkelijke première 1784) (1985). *De dolle dag, of de bruiloft van Figaro*. Info pp 6-26, tekst: pp 27-152.
- BECKETT, Samuel (vertaling uit het Frans: Dominique Wiche) (1993). *De eenzamen. Deel 1: Tafereel voor Toneel 1 (Fragment de théâtre) (1960), deel 2: Ohio impromptu (1981), deel 3: Hoe te zeggen (Comment Dire)(1989)*. Arca. 19p.
- BEHAN, Brendan (vertaling uit het Engels: Hugues C. Pernath en François Beuckelaers, muziek Wannes Vandevelde) (kopie van 1975). *De gijzelaar. (The Hostage)* 87p onvolledig.
- BERKOFF, Steven (s.d.; première 1986) *Kvetch. An American Play About Anxiety*. In *The Collected Plays Volume II*. Pp 49-86
- BERNHARD, Thomas (vertaling uit het Duits: Karel Hermans) (1987). *Ritter, Dene, Voss. Die arme rijken*. Antwerpen. 164p
- BOND, Edward. (vertaling uit het Engels: ?) (s.d.) *Steen*. (Geen andere gegevens.) 29p
- BOURDET, Gildas (vertaling uit het Frans en bewerking Pjeroo Roobjee) (1985, oorspronkelijk 1982). *De sapeurloot (Le Saperleau)*. 's Hertogenbosch. Tekst in programma pp 7-18
- BOURGEADE, Pierre (vertaling uit het Frans: Rudy Van den Daele) (s.d.). *Rode sterren (Etoiles rouges)*. 27p
- BRECHT, Bertolt (vertaling uit het Duits: Seth Gaaikema en Ton Lutz) (s.d.) *Driestuiversopera. (Dreigroschenoper)* NTG. 85p. (twee exemplaren)
- BRECHT, Bertolt (vertaling uit het Duits? En bewerking Eva Bal en Luc Joosten) (s.d.). *De krijtkring*. 39p + 2p liedjesteksten (twee exemplaren)
- BUCHNER, Georg (vertaling uit het Duits: Hugo Claus) (1984). *Dantons dood*. NTG-Gent. 84p. (begin ontbreekt in de versie van Claus, kopies van pp 18-21 van een andere versie).
- BUCHNER, Georg (vertaling uit het Duits: Konrad Boehmer en Anne Marie Prins) (s.d., oorspronkelijk 1836). *Leonce en Lena. Een lustspel (Leonce und Lena. Ein Lustspiel)*. Pp 76-101.
- BUYSSE, Cyriel: kft met cursusnota's over Buysse en teksten (s.d.) van *Het gezin Van Paemel, Andere tijden, De biezenstekker*.
- CALDERON DE LA BARCA, Pedro (vertaling uit het Spaans: Dolf Verspoor) (1979, oorspronkelijk 1640). *Het leven een droom (La via es sueno: in Verzameld werk 1640)*. Haagse Comedie. 51p.
- CAMI, Pierre Henri (vertaling uit het Frans: Dirk Liefvooghe) (1998). *Drama's uit het courante leven*. NTG. 64p.
- CAMUS, Albert (vertaling uit het Frans: Michel Perquy) (1990, oorspronkelijk 1945) *Caligula*. Antwerpen: Dedalus. 85p.

CANETTI, Elias (vertaling uit het Duits?: ?) (s.d., première in het Engels: *Their Days are Numbered* in 1956). **De gedetermineerden**. P 177-240.

CHAMBERS, Aidan (s.d.). **Bed Time Story**. 42p.

CHAMBERS, Aidan (vertaling uit het Engels en bewerking van Maarten Claeysens, Griet Debacker, Fabrice Delecluse, Jan Steen) (2000). **Dansen op mijn graf**. NTG. 46p.

CHORELL Valentin (vertaling uit het Engels: Alice Toen) (s.d.). **Katinnen (The She-Cats)**. 59p.

CHURCHILL, Caryl (vertaling uit het Engels: Marcel Otten) (s.d.). **Ver van huis (Far Away)**. 33p.

CLAUDEL, Paul (vertaling uit het Frans: Hein Boeken) (1956). **De boodschap aan Maria**. 122p.

CLAUS, Hugo (1970) **De Spaanse hoer**. 143p (er ontbreekt één pagina) (naar **De tragikomedie van Calisto en Melibea** van De Rojas)

CLAUS, Hugo (naar Seneca) (1966). **Thyestes**. (TV-opname-versie) 67p.

CLAUS, Hugo (s.d.). **Blauw blauw**. 75p

CLAUS, Hugo. (s.d.) **De dans van de reiger**. 70p

CLAUS, Hugo (1996). **De eieren van de kaaiman**. 116p.

CLAUS, Hugo (1996). **De verlossing**. 128p.

CLAUS, Hugo. (?). **Pas de deux**. Pp 322-375.

CLAUS, Hugo (1971). **Omtrent Deedee**. 131p.

CLAUS, Hugo (?). **Winteravond**. Pp 52-88.

CLAUS, Hugo (1996). **Visite**. 89p.

CONSCIENCE, Hendrik (TV bewerking van zijn novelle) (s.d.). **Siska Van Roosemael**. 90p

COOPER, Giles (vertaling uit het Engels: Fernand Demets). (s.d., oorspronkelijk: 1962) **Een tuintje om trots op te zijn (Everything in the Garden)**. (Edward Albee bewerkte dit in 1967). 103p (ontbreekt de laatste pagina?)

COOPER, Giles (vertaling uit het Engels: Marc Galle) (1973). **De vrijwielers**. 72p.

COPPÉE, François (1869). **Le passant**. 35p

COWARD, Noel (1923). **Sorry You've Been Troubled**. Pp80-85 en (1928). **Cat's Cradle**. Pp 152-159

DAESE, Eddy (1981). **Als ge maar gezond zijt** (naar Jean-Baptiste Poquelin **Malade imaginaire**). Gent. 49p. (twee exemplaren)

DANCOURT, Grenet (vertaling uit het Frans?: André Poppe) (s.d.) **Oh!Ah!** 11p.

DE BENEDETTI, Aldo. (vertaling uit het Italiaans: ?) (s.d.) **Sterf nooit voor je tijd**. 69p

DE BIE, Mark (1990). **De Coburger. Leopold I, een monoloog als zelfportret**. Arca Gent. 45p

DE BONT, Ad. (?). **Mirad, een jongen uit Bosnië**. Pp66-127.

DE FLERS, Robert et Francis De Croisset (1926). **Romance. Pièce en trois actes et cinq tableaux (d'après l'oeuvre de M. Edward Sheldon)**. 30p.

DE GRAEF, Peter (??). **HVN**. 55p.

DE MUSSET, Alfred (vertaling uit het Frans: ?) (s.d.). **Lorenzaccio**. 165p

DE PAUW, Josse en Peter Van Kraaij (1990). **Het kind van de smid**. Het Kaaitheater Brussel. 95p

DE ROJAS, Fernando (vertaling uit het Spaans: ?) (s.d., oorspronkelijk: 1499)). **De Komedie of tragicomedie van Calisto en Melibea (...)**. 245p.

DE SMET, Prosper (s.d.). **De Caïd komt. Toneelspel in 3 bedrijven**. 102p.

DE VEGA, Lope (vertaling uit het Spaans: ?) (s.d.). **Fuente Ovejuna (of Schapenbron)**.130p.

DE VOLDER, Eric (1993). **Het verhaal van Paard Parel en Boer Dees**.

DECORTE, Jan (1984). **Kleur is alles**. Malpertuis/Bloet. 34p

DELANEY, Shelagh (vertaling uit het Engels: Gerard K. Van het Reve) (s.d.). **Een geur van honig (A Taste of Honey)**. 98p.

DEMARCY, Richard (1984). **Albatros**. Paris. 93p. (met enkele pagina's vertaald uit het Frans naar het Nederlands door Martine De Gos: geschreven eerste versie)

DEMASY, Paul (1926). **Dalilah. Pièce en trois actes**. (met foto's van de première in Théâtre de l'Odéon Paris) 24p.

DE PAUW, Josse (?). **Zetelkat**. Pp 67-93.

DORFMAN, Ariel (vertaling uit het Engels: ?) (s.d.). **De dood en het meisje (Death and the maiden)**. 88p.

DOSTOJEVSKI, Fedor (vertaling/bewerking uit het Russisch: Adolphe Engers en Ernst Winter) (1923). **De idioot**. Almo. 100p.

ENQUIST, Per Olov (vertaling uit het Zweeds: Cora Polet, bewerking Jean-Pierre De Decker en Marc Steemans) (s.d.). **De nacht der tribaden**. NTG. 49p.

EURIPIDES (vertaling uit het Oud-Grieks: ?) (s.d.). **Bakchanten**. 69p. (met analyzenota's MDG)

EURIPIDES (vertaling uit het Oud-Grieks: ?) (s.d.). **Ifigeneia in Aulis**. 96p.

EURIPIDES (vertaling uit het Oud-Grieks: P. Brommer) (1951). **Andromache**. Leiden. 39p. (met analyzenota's van MDG)

EURIPIDES (vertaling uit het Oud-Grieks: ? en bewerking: Conservatorium drama Gent; Chris Lomme en Achiel Van Malderen). (s.d.). **Medea**. 30p

EURIPIDES (vertaling uit het Oud-Grieks: ?) (?). **Medea**. Pp 95-147 (samen met de tekst van Tom Lanoye **Mamma Medea**; zie daar)

FEYDEAU, Georges (1894). **Notre futur**. Pp. 203-210.

FO, Dario (vertaling uit Italiaans: Yond Boeke en Patty Krone en bewerking Frans Strijards) (1980). **De ongelukkige dood van een anarchist**. Pp 150-195.

FUGARD, Athol (vertaling uit het Engels: Fred Braeckman) (s.d.). **Een huis in de rij (People Are Living There)**. 102p

GELDHOF, Rudy (1977). **Eenentwintigen**. Theater de Kelk Brugge. 62p.

GEMS, Pam (vertaling uit het Engels: ?) (s.d.). **Dodo, Merel, Pit en Flo (Dusa, Fish, Stas and Vi)**. 43p. (laatste pagina?)

GOETHE, Johann Wolfgang (vertaling uit het Duits: P.C. Boutens) (1919) **Torquato Tasso**. Amsterdam. 119p. (met analysesnota's MDG)

GOETHE, Johann Wolfgang (vertaling uit het Duits?) (s.d.). **Egmond**. 129p.

GOLDONI, Carlo (vertaling uit het Italiaans: Dolf Verspoor) (1987) **Wie trouwt de weduwe**. Haagse Comedie. 95p.

GOLDONI, Carlo (vertaling uit het Italiaans: Maxim Kröjer) (s.d.). **De bullebakken**. 74p.

GOLDONI, Carlo (vertaling uit het Italiaans en bewerking: Paul de Smet) (1987). **De ware vriend (Il vero amico)**. 56p.

GOLDONI, Carlo (vertaling uit het Italiaans en bewerking: Ernst van Altena) (1998). **De knecht van twee meesters**. 110p.

GOLDONI, Carlo (vertaling ?) (?). **Krakeel in Chioggia**. Pp 64-147

GOMBROWICZ, Witold (vertaling?) (s.d.). **Yvonne, prinses van Bourgondië**. 66p.

GREEN, Julien (vertaling uit het Engels: Klaas Tindemans?) (1990, oorspronkelijk 1953). **Het zuiden (Sud)**. Zuidelijk Toneel Eindhoven. 123p.

GRUNBERG, Arnon (1995-1996) **Van Palermo naar San Francisco**. Amsterdam. Pp 124-204.

GRUNBERG, Arnon (s.d.) **Kom liefje, mijn beste vrienden walgen van me**. 72p.

GUARE, John (vertaling uit het Engels en bewerking: Luc D'haveloose) (1974). **Het huis van de blauwe blaren (The House of Blue Leaves)**. Gents Voorstadteater Vertikaal. 68p.

HANDKE, Peter (vertaling uit het Duits: ?) (s.d.). **Hooggeëerd publiek (Publikumsbeschimpfung)**. pp 13-55. (met analysesnota's MDG).

HAVEL, Vaclav (vertaling uit het Tsjechisch?: Boudewijn Vander Plaetse) (1970, oorspronkelijk 1968). **Poetsoek (of de verstoorde concentratie)**. Gents Voorstadteater Vertikaal. Exemplaar 1: 66p, exemplaar 2: 60p.

HAVEL, Vaclav (vertaling uit het Tsjechisch?: Mien Augustijnen en Jos Van Gorp) (1983, oorspronkelijk 1965). **De dienstnota**. Fakkelteater Antwerpen. (moeilijke paginering).

HEGENSCHEIDT, A. (voor de radio bewerkt door Luc Maréchal) (s.d.). **Starkadd**. 69p

HENKEL, Heinrich (vertaling uit het Duits: Nolle Versyp en eddy Daese) (1976). **Schilders (Eisenwichser)**. GVT Vertikaal. Gentbrugge . 49p. (twee exemplaren)

HERZBERG, Judith. (s.d.) **De Carracal**. Exemplaar 1: Pp 9-39. exemplaar 2: 49p.

HEYERMANS, Herman (1900). **Op hoop van zegen. Spel van de zee**. 64p

HIGGINS, Collin (vertaling uit het Engels ?) (s.d.). **Harold en Maude**. Almo. 70p.

IBSEN, Henrik (vertaling uit het Noors ?) (s.d.). **Nora, een poppenhuis**. Arca. 151p.

IBSEN, Henrik (vertaling uit het Noors: ?) (s.d.). **Hedda Gabler**. Pp 117-203 (met studentennota's).

IBSEN, Henrik (1887) (vertaling van Judith Herzberg ?). **Spoken**. Pp 14-87.

IONESCO, Eugene (vertaling uit het Frans: ?) (1968; oorspronkelijk 1954-1958-1963). **De koning sterft**. Pp1-73. **De les. Komiek drama**. Pp 77-113. **De stoelen. Tragische klucht**. Pp115-166. **Slachtoffers van de plicht. Pseudodrama**. Pp 167-224

JANSSON, Tove (vertaling uit het Fins? en bewerking Eva Bal). **Wie troost Muu?** Speeltheater. (twee versies)

JOHNSON, Terry (vertaling uit het Engels: Robin Maekelbergh, tweede versie) (s.d.). **Hysteria of fragmenten uit een analyse van een obsessionele neurose**. Arca. 92p

JONSON, Ben (vertaling uit het Engels: ?) (s.d.). **Volpone**. Haagse Comedie. 58p.

KAISER, Georg (vertaling uit het Duits: Peter Nijmeijer) (s.d.). **Van dageraad tot middernacht (stuk in twee delen)**. Almo-Antwerpen, BKT. Brussel. 101p.

KLEIST, Heinrich von (vertaling uit het Duits: ?) (s.d.). **Penthesilea**. Pp 7-115.

KLEIST, Heinrich von (vertaling uit het Duits: Barber van de Pol) (1990). **Prins van Homburg (Prinz Friedrich von Homburg)**. Appeltheater Den Haag.

KROETZ, Franz Xaver (vertaling uit het Duits:?) (s.d.). **Het nest**. 37p (laatste pagina gescheurd).

KROETZ, Franz Xaver (vertaling uit het Duits:?) (?). **Agnes B.** 87p.

LANGENDIJK, Pieter (?). **Het wederzijds huwelijksbedrog.** Pp 8-79.

LANOYE, Tom (s.d.) **Blankenberge.** Pp 9-81

LANOYE, Tom (2001). **Mamma Medea.** 127p. (in bundel ook de tekst van Euripides, **Medea**)

LEUE, Dimitri (2000). **Het kleine sterven. Een poging om drie dagen niet te zijn.** 20 pagina's tekstkopie.

MAETERLINCK, Maurice (vertaling uit het Frans en bewerking: Jonas Jurassas i.s.m. Frans Redant) (1986). **Prinses Maleine (La princesse Maleine, drama en cinq actes).** NTG-Gent. 58p.

MAETERLINCK, Maurice (vertaling uit het Frans: ?) (s.d.). **De indringer.** Pp 147-179; **De blinden.** Pp 183-218; **De zeven prinsessen.** Pp219-251

MAJAKOWSKI, Wladimir (vertaling uit het Russisch: Charles B. Timmer) (1966). **De wandluis. Feeërieke komedie in negen taferelen.** Amsterdam: Polak & Van Gennep. 73p + artikel pp75-85.

MAMET, David (vertaling uit het Engels: Paul Kaptein) (1991-92). **The woods.** Arca-Gent. 75p.

MARBER, Patrick (vertaling uit het Engels: Paul Mennes) (1998). **Closer.** NTG. Gent. 117p.

MARIVAUX, Pierre Carlin de (vertaling uit het Frans en bewerking: Benno Barnard en Jappe Claes) (1990). **Liefdes komedie (La double inconstance).** Arca-Gent. 46p

MARIVAUX, Pierre Carlin de (vertaling uit het Frans: Ernst van Altena) (oorspronkelijke première 1737) (1981). **Leugens onder de roos (Les fausses confidences).** 110p.

MARIVAUX, Pierre Carlin de (vertaling uit het Frans: ?) (oorspronkelijke première 1724) (?). **Liefde en lippendienst (La Fausse Suivante).** 83p.

MARTENS, Gaston-Marie (met liedjes van Walter De Buck) (s.d.). **Paradijsvogels. Vrolijk mirakelspel in drie bedrijven en twee taferelen.** NTG-Gent. 56p.

MARLOWE, Christopher (vertaling uit het Engels en bewerking: A.G.H. Bachrach en Dolf Verspoor, gebaseerd op de A-tekst van 1604 en de B-tekst van 1616) (1960). **De warachtige Historie van Doctor Faustus. De tragische historie van Doctor Faustus. (The Tragical History of Doctor Faustus).** Den Haag-Antwerpen: Bert Bakker-Daamen n.v.-De Sikkel.

MENANDER (vertaling uit het Oud-Grieks en bewerking E. De Waele, gebaseerd op de tekst en commentaar van Wilamowitz, **Das Schiedsgericht** van 1925, datum oorspronkelijke opvoering onbekend) (1960). **Het scheidsgerecht.** Klassieke Galerij, Nederlandse Boekhandel. 84p. (+ inleiding)

MENANDER (vertaling uit het oud-Grieks: E. De Waele) (1959, oorspronkelijk 317-316 v.o.t.). **De misanthroop.** Klassieke Galerij, Nederlandse Boekhandel. 59p. (+ inleiding)

MILLER, Arthur (vertaling uit het Engels: ?) (s.d.). **Heksenjacht (The Crucible).** NTG-Gent. 99p.

MILLER, Arthur (vertaling uit het Engels: Jan Velzeboer) (s.d.). **Mijn zoons (All My Sons).** 86p.

MOERS, Hermann (vertaling uit het Duits: Emiel Vanommeslaeghe) (s.d.). **De kleine Meneer Nagel.** 51p.

MOEYAERT, Bart (?). **Rover, dronkeman.** Pp 312-336.

MOEYAERT, Bart (2001). **Bremen is niet ver.** 36p.

MOL, Pauline (1990). **Ifigeneia Koningskind (naar Iphigeneia in Aulis van Euripides).** Pp 140-222.

MOL, Pauline (?). **Dag monster.** Pp 166-212.

MOLIERE (vertaling uit het Frans: ?) (s.d.). **De schelmenstreken van Scapin (Les fourberies de Scapin).** 64p.

MOLIERE (vertaling uit het Frans: Paul Berkenman) (s.d.). **De misanthroop of de zwartgallige minnaar.** 80p.

MONTANELLI, Indro (vertaling uit het Italiaans: Jan Van Calsteren) (s.d.). **Kibboetz.** 78p.

MROZEK, Slawomir (vertaling uit het Pools: ?) (s.d.). **Te voet (Pieszo).** Arca Gent. 75p (twee exemplaren)

MULLER, Heiner (vertaling uit het Duits: Joel Hanssens) (s.d.). **Kwartet.** 22p.

MURDOCH, Iris en J.B. Priestley (vertaling uit het Engels en Nederlandse bewerking Alfred Pleiter) (s.d.). **Een hoofd apart.** 90p

NOREN, Lars (vertaling uit het Zweeds: Karst Woudstra) (1986). **Demonen.** NTG. Gent. (met enkele nota's over de voorstelling MDG). 99p.

NOREN, Lars (vertaling Karst Woudstra). **Bobby Fisher is alive and lives in Pasadena.** 145p.

O'NEILL, Eugene (vertaling uit het Engels: ?) (s.d.). **Het begeren onder de olmen.** 82p.

O'NEILL, Eugene (vertaling uit het Engels: Ger Thijs) (s.d.). **Rouw siert Electra. Een trilogie (Mourning Becomes Electra).** 188p.

OSBORNE, John (vertaling uit het Engels: ?, bewerking Annelies Lafleur) (s.d.). **Wrok om gisteren (Look Back in Anger).** 60p.

OSBORNE, John (vertaling uit het Engels: Antoinette Westerling) (s.d.). **Wrok om gisteren (Look Back in Anger).** 76p.

PAGNOL, Marcel (vertaling uit het Frans: Rudy De Nolf) (1999). **Topaze.** 70p.

PEREC, Georges (vertaling uit het Frans: Alice Toen) (s.d.). **De loonsverhoging of welke fysieke, psychische, sferische, economische en andere vereisten er nodig zijn om enige kans te hebben je personeelschef om loonsverhoging te kunnen vragen.** 31p (drie exemplaren)

PINTER, Harold (vertaling uit het Engels: Coos Mulder) (1967?). **Avondschoon. Luisterspel.** 65p.

PIRANDELLO, Luigi (vertaling uit het Italiaans: ?) (s.d.). **Hendrik IV.** Almo-Antwerpen. 58p.

PIRANDELLO, Luigi (vertaling uit het Italiaans: ?) (s.d., eerste opvoering 1937). **De reuzen van het gebergte.** 76p +8p.

PIRANDELLO, Luigi (vertaling uit het Italiaans: Conrad Van de Weetering) (s.d.; oorspronkelijk 1930). **Vanavond improviseren wij (Questa sera si recita a soggetto).** Almo-Antwerpen. 102p.

PIRANDELLO, Luigi (vertaling uit het Italiaans: Dolf Verspoor) (s.d.). **Op zoek naar jezelf (Trovarsi).** Almo-Antwerpen, KVS-Brussel.

PIRANDELLO, Luigi (vertaling uit het Italiaans: E.A. Keuls-Schuur) (s.d.). **Men weet niet hoe.** 54p.

PIRANDELLO, Luigi (vertaling uit het Italiaans: Fried Zuidweg) (1992). **De naakten kleden.** KVS Brussel. 67p.

PLAUTUS (vertaling uit het Latijn: J. Hemelrijk sr.) (s.d.). **De vrek (Aulularia).** Pp 84-176

POLIAKOFF, Stephen (1977). **Strawberry Fields.** London: Eyre Methuen. 53p (Engelse tekst met eerste versie vertaling naar Nederlands MDG)

POLIAKOFF, Stephen (vertaling uit het Engels: Martine De Gos) (s.d., première 1977). **Strawberry Fields.** 86p

POMMERET, Xavier (1970). **La grande enquête de François-Felix Kulpa.** In Avant-Scène Théâtre n° 460, 15 novembre 1970. pp 7-34.
pp. 19-191: Engelse versie links en Nederlandse versie rechts; Inleiding pp 7-18, commentaar en noten pp 193-253.

POURVEUR, Paul (?). **Stiefmoeders.** 67p.

RAIMUND, F. (vertaling uit het Duijts: ?) (s.d., oorspronkelijk 1828). **De Alpenkoning en de mensenhater.** 84p.

REINSHAGEN, G. (vertaling uit het Duits: Monique Laenen) (s.d.). **Hart van ijzer (Eisenherz).** Reizend Volkstheater Antwerpen. 68p

RIJNDERS, Gerardjan (s.d.). **Hedda Hedda. Een klucht.** Toneelgroep Amsterdam. 118p (drie exemplaren)

ROETS, Jan (1993). **De weg naar Ijs.** 78p.

RUTEBEUF (vertaling uit het Oud-Frans) (1972, oorspronkelijk midden 13^{de} eeuw, manuscript en bewerking van 1934). **Het mirakel van Theophile. (Le Miracle de Théophile).** 's Gravenhage: Boekencentrum. 37p.

SARTRE, Jean-Paul (vertaling uit het Frans: ?) (s.d.). Met gesloten deuren (Huis clos). 34p.

SCHMITT, Eric-Emmanuel (1993). **Le visiteur.** Arles: Actes-Sud- Papiers. 63p.

SCHNEIDER, Robert (vertaling uit het Duits: Robin Maeckelbergh) (1993). **Drek.** 41p.

SCHNITZLER, Arthur (Bühnebearbeitung Ernst Lothar) (s.d.). **Fräulein Else. Schauspiel in 7 Bildern.** Frankfurt: Fischer Verlag. 128p. + novelle waarop toneelversie gebaseerd is (vertaling uit het Duits: Hermine de Graaf en Hannes Meinkema)(s.d., oorspronkelijk 1936). **Juffrouw Else.** In Bzzlletin 150. 32p.

SCHWAB, Werner (vertaling uit het Duits ?) (?). **De presidentes.** Pp 15-54.

SCRIBE, Eugène (1922, première 1840). **Le verre d'eau ou les effets et les causes. Comédie en cinq actes.** Paris: Librairie Hatier. Pp9-80 + inleiding pp 2-8.

SHAFFER, Peter (vertaling uit het Engels: ?) (s.d.). **Equus.** 104p.

SHAKESPEARE, William (vertaling uit het Engels, en bewerking?: Hugo Claus) (s.d.) **Midzomernachtsdroom.** 65p.

SHAKESPEARE, William (vertaling uit het Engels: Martinus Nijhoff) (1952). **De storm.** Amsterdam: Querido. 80p.

SHAKESPEARE, William (vertaling uit het Engels: Alain Pringels) (2000). **Othello.** NTG-Gent. 147p.

SIERENS, Arne (1990). **Mouchette.** 32p.

SIMON, Nail (vertaling uit het Engels: Jan Teulings) (s.d.). **Een vreemd paar (The Odd Couple).** 78p.

SIMON, Neil (vertaling uit het Engels: Guus Baas) (s.d.). **Lieve God, ze draaien me dol.** 81p.

SIMPSON, N.F. (proefvertaling uit het Engels: Martine De Gos) (s.d.). **Getater om Toets (A Resounding Tinkle).** Twee geschreven versies: 35p.

SMETS, Karel (1996). **De celliste.** 56p.

SOBRIE, Jan en Joris Van den Brande (?). **Zolderling.** Pp 9-58

SOFOCLES (vertaling uit het Oud-Grieks: ?) (1956). **Koning Oedipus.** Den Haag. 89p.

STEINBECK, John (vertaling uit het Engels: Flora de Lannoy) (s.d.). **Van muizen en mensen.** 82p.

STERVELYNCK, Jaak (s.d.). **Heuvel 331. Toneelstuk in drie bedrijven.** 41p.

STRAUSS, Botho (vertaling uit het Duits: ?) (s.d.). **De hypochonders.** 56p

STRAUSS, Botho (vertaling uit het Duits: Raf Reymen) (1986). **De reisgids (Die Fremdenführerin).** NTG-Gent. 42p

STRAUSS, Botho (vertaling uit het Duits: Robin Maeckelbergh) (s.d., oorspronkelijke uitgave 1993). **Het evenwicht. (stuk in drie bedrijven).** (eerste exemplaar: onduidelijke paginavolgorde) (tweede exemplaar: 77p.)

STRAUSS, Botho (vertaling uit het Duits:?) (s.d.). **Zeven deuren**. 39p.

STRINDBERG, August (vertaling uit het Zweeds: ?) (s.d.). **De vader**. Pp 15-72 (met studentennota's)

SWARTENBROEKX, René (s.d., oorspronkelijke première 1981). **De lege cel**. 75p. (twee exemplaren)

TABORI, George (vertaling uit het Duits: Robin Maeckelberghe (s.d.). **Weisman & Roodgezicht. Een Joodse western**. 42p.

TEIRLINCK, Herman (s.d.). **De vertraagde film**. 41p.

TERENTIUS (vertaling uit het Latijn: J. Hemelrijk sr.)(s.d.). **De parasiet (Phormio)**. Pp 173-223, inleiding pp 7-13.

THOMAS, Willy (2003). **'T IJLLAND**. Publiektheater-Gent. 45p

TOLSTOJ, Leo (vertaling uit het Russisch: Tom Eekman) (1966). **Het levende lijk**. Uit: **Verzamelde werken deel 7**. p546-647 (onvolledig!!).

TSJECHOV, Anton (vertaling uit het Russisch: Chiem van Houweningen en Ton Lutz) (s.d.). **Stuk zonder titel (Platonow)**. 232p (met studentennota's)

VAN DEN BOOM, Hans (2001). **Bianca en de Jager**. Amsterdam: International Theatre & Film Books – Stella Den Haag. 85p. (twee exemplaren)

VAN GEYT, Machar (1984). **Beslag op loon**. Toneelstuk in 2 bedrijven. 107p.

VAN GEYT, Machar (s.d.). **Frisco, een theatermonoloog**. 30p.

VANLUCHENEN, Filip (naar Steinbecks **Of Mice and Men**, 1937) (2002). **Van muizen en mensen**.

WESTPHAL, Eric (vertaling uit het Frans: Mary Boduin) (s.d.). **Jij met je wolven. Dramatische komedie in twee bedrijven (Toi et tes nuages)**. 64p.

WALSER, Martin (vertaling uit het Duits: Robin Maeckelberghe) (s.d.). **Het kamergevecht. Leerstuk voor een echtpaar**. 44p.

WILLIAMS, Tennessee (vertaling uit het Engels: ?) (s.d.). **Een zomer smeult tot as (Summer and Smoke)**. 81p.

WILLIAMS, Tennessee (vertaling uit het Engels: Elise Hoomans) (s.d.). **Als een kat op een heet zinken dak**. Toneelfonds Janssens – Antwerpen. 68p.

WILLIAMS, Tennessee (vertaling uit het Engels: Eric De Kuyper) (1995, oorspronkelijk 1947). **De tramlijn die verlangen heet (A Streetcar named desire)**. Amsterdam: International Theatre & Film Books. 158p.

WILLIAMS, Tennessee (vertaling uit het Engels: Janine Brogt) (1980, oorspronkelijk 1947). **Tramlijn Begeerte. (A Streetcar Named Desire)**. ?p.

Fragmenten uit

Jean Genet, **De meiden**; William Shakespeare, **Elck wat wils**; Neil Simon, **Blootsvoets in het park**; Brendan Behan, **De gijzelaar**; James Saunders, **Een geur van bloemen**; Shelagh Delaney, **Een smaak van honing**; Jean-Paul Sartre, **Vuile handen**; Triana, **De nacht van de moordenaars**; Italiaanse auteur (Goldoni??); William Shakespeare, **De koopman van Venetië**; Jean Anouilh, **Antigone**; William Shakespeare, **Hamlet**; Eric Westphal, **Jij en je wolken**; ??, **De regenmaker**; Euripides, **Medeia**; Ibsen, **Nora**; Albert Camus, **Het misverstand**; Maxwell Anderson, **Joan of Lorraine**; August Strindberg, **Freule Julie**; Anton Tsjechov, **De meeuw**; Anton Tsjechov, **Platonov**.